

## SPANISH TRANSLATIONS FOR MAMMOGRAPHY

### INTRODUCTIONS

Good Morning. **Buenos días.** (bwaynoes/dee ahs)

I'm a mammogram technologist. **Soy una tecnóloga de mamografía.**

(soy/oo nah/teck noe loe gah/day/mah moe grah fee ah)

I'm going to do your mammogram today. **Yo voy a hacer su mamograma hoy.**

(Yoe/boy/ah sair/soo/mah moe grah mah/oy)

My name is \_\_\_\_\_. **Me llamo** \_\_\_\_\_. (may/yah moe/\_\_\_\_\_.)

What is your name? **Como se llama?** (coe moe/say/yah mah)

Do you speak English? **Habla usted inglés?** (ah blah/coo ted/een glace)

### EXAM PREPARATION

Follow me, please. **Sígame, por favor.** (see gah may/por/fah bor)

Have a seat, please. **Tome asiento, por favor.** (toe may/ah see en toe/por/fah bor)

Put on this gown, please. **Pongase esta bata, por favor.** (poan gah say/es tah/bah tah/por/fah bor)

Remove your blouse and bra. **Quitese la blusa y el sosten.** (kee taysay/lah/bloo sah/ee/el/soh sten)

The gown should open in the front. **La bata debe estar abierta en el frente.**

(lah/bah tah/day bay/estahr/ah bee air tah/en/el/fren tay)

Remove any deodorant, powder, or lotion. **Quitese cualquier desodorante, polvo, o locion.**

(kee taysay/kwahl kee air/des oh thorahn tay/poh boe/oh/lo see ohn)

### PATIENT HISTORY

How many children do you have? **Cuántos hijos tiene usted?** (kwahn toes/ee hoes/tee en ay/coo ted)

How many pregnancies have you had? **Cuántos embarazos ha tenido?** (kwahn tose/em bah rah soes/ah/ten ee thoe)

How many live births? **Cuántos niños ha dado a luz?** (kwahn tose/neen yoes/ah/dah thoe/ah/loos)

How many miscarriages / still births / abortions? **Cuántos abortos?** (kwahn tose/ah bortose)

At what age did you have your first child? **A que edad tuvo su primer bebé?**

(ah/kay/ay dahd/too boe/sue/pree mair/bay bay)

How old were you at your first menstruation? **Cuántos años tenía de su primera menstruación?**

(kwahn toes/ahn yoes/ten ee ah/day/sue/pree mair ah/men stroo ah see own)

When was the 1st day of your last period? **Cuando fue el primer día de su última regla?**

(kwahn doe/fway/el/pree mair/dee ah/day/sue/coo tee mah/ray glah)

Do you have breast pain? **Tiene dolor de (seno / los pechos)?** (tee en ay/doe lor/day/say noe/loes pay choes)

On the right side or the left? **En el lado derecho o el izquierdo?** (en/el/lah thoe/dair ay choe/oh/el/ees kee air doe)

Is it constant or does it come and go? **Es constante o va y viene?** (es/coe stahn tay/oh/bah/ee/bee en ay)

Is it sharp or dull? **Es agudo o suave?** (es/ah goo thoe/oh/swah bay)

Show me where it hurts. **Enseneme donde le duele.** (en sen yay may/doan day/lay/dway lay)

How long have you had pain? **Por cuánto tiempo ha tenido dolor?**

(por/kwahn toe/tee em poe/ah/ten ee thoe/doe lor)

Could you be pregnant? **Podría estar embarazada?** (poe drie ah/estahr/em bah rah sah thah)

Are you on hormone replacement therapy? **Le han dado reemplazamiento de hormonas?**

(lay/ahn/dah thoe/ray em plah sah mee en toe/day/or moe nahs)

Which one? **Cual?** (kwahl)

Do you have or have you ever had...? **Tiene o ha tenido alguna vez....?**

(tee en ay/o/ah/ten ee thoe/ahl goo nah/base)

breast lumps? **bolitas en los senos** (boe lee tahs/en/loes/say noes)

breast nipple discharge? **desecho de los pezones** (day say choe/day/loes/pay soe nace)

RadComm, Inc.  
20 Rancho Verde  
Tijeras, NM 87059  
888-497-2923  
[www.radcomm.net](http://www.radcomm.net)

breast biopsy? **biopsia de seno** (bee dhp see ah/day/say noe)

RADCOMM, INC. [www.radcomm.net](http://www.radcomm.net)  
(888) 497-2923

a mammogram? **un mamograma** (oon/mah moe grah mah)

breast cancer in your family? **cancer de seno en la familia** (kahn sair/day/say noe/en/lah/fah mee lee ah)

breast cancer? **cancer de seno** (kahn sair/day/say noe)

chemotherapy? **quimoterapia** (key moe tair ah pee ah)

date? **fecha** (fay chah)

hysterectomy? **histerectomía** (ees tair ek toe mee ah)

date? **fecha** (fay chah)

moles? **verrugas** (bair oo gahs)

radiation therapy? **terapia de radiación** (tair ah pee ah/day/rah thee ah see own)

what area? **en que area** (en/kay/ah ray ah)

scars? **cicatrices** (see kah tree sace)

tamoxifen therapy? **terapia de tamoxifen** (tair ah pee ah/day/tamoxifen)

date? **fecha** (fay chah)

## **EXAMINATION**

Now we will start your mammogram. **Ahora, vamos a empezar su mamograma.**

(ah/ah/bah mose/ah/em pay sahr/soo/mah moe grah mah)

Step up to the machine, please. **Acerquese la maquina, por favor.** (ah sair kaysay/lah/mah kee nah/por/fah bor)

I'm going to position you and take two pictures of each breast.

**Voy a acomodaria y tomar dos placas de cada (seno / pecho)**

(boy/ah coe moe thahr lah/ee/toe mahr/dose/plah kahs/day/kah thah (say noe/pay choe)

Turn to the left / right. **Volte a la izquierda derecha.** (boh tee ay/ah/lah/ees kee air dah/dair ay chah)

You will feel some discomfort and pressure for a few moments. It will pass.

**Va a sentir alguna molesta y presion por unos momentos. Pasara pronto.**

(bah/sen teer/ahl goo nah/moe les tah/ee/pres ee dhn/por/oo noes/moe men tose) (pah sod ah/pro can toe)

Please hold your breath for a moment. **Por favor, contenga la respiracion por un momento.**

(por/fah bor/come tain gah/lah/res peer ah see dhn/por/oon/moe men toe)

Don't move. **No se mueva.** (noe/say mway bah)

Calm down, please. **Tranquila, por favor.** (trahn kee lah/por/fah bor)

Have a seat. I'll be right back. **Tome asiento. Regreso.** (toe may/ah see en toe) (ray gray soe)

I will develop these films. **Yo voy a revelar estas placas.** (yoe/boy/ah/ray bay lahr/estas/plah kahs)

## **FAREWELL**

You may get dressed. **Puede vestirse.** (pway thay/bes teer say)

We are finished with your mammogram test. **Ya terminamos con su prueba de mamograma.**

(yah/tair mee nah mose/come/soo/proo ay bay/day/mah moe grah mah)

Everything is okay. **Todo esta bien.** (toe thoe/est ah/bee en)

A radiologist doctor will check your films. **Un especialista revisara sus placas.**

(oon/es pes ee ah lees tah/ray bee sod ah/soos/plah kahs)

The results will be sent to your doctor in a few days. **Los resultados seran enviados a su doctor en unos dias.**

(bes/ray sool tah thoe/sair ahn/en bee ah thoe/ah/soo/doket or/en/oo noes/dee ah)

Good bye. Thank you. **Adios. Gracias.** (ah thee dhs) (grah see ahns)

Do you need help finding the exit from the hospital? **Necesita ayuda para encontrar la salida del hospital?**

(nes es see tah/ah yoo thay/pod ah/en come trahr/lah/sah lee thah/del/dhs pee tah)